

ABSTRACTS

Ibn Riḍwān's Rhetorical Doctrine and the *Didascalía in Rhetoricam Aristotelis ex glosa Alfarabii*

Maroun Aouad

Striking similarities, often literal, between Ibn Riḍwān's *Book on the Application of Logic in the Sciences and Arts* and the *Didascalía in Rhetoricam Aristotelis ex glosa Alfarabii* lead to suppose that the first of these treatises has preserved something of the Arabic source of the second one, the *Great Commentary on the Rhetoric* by al-Fārābī, and to question on the originality of Ibn Riḍwān's rhetorical doctrine. In this paper, the texts on rhetoric of Ibn Riḍwān's treatise are edited, translated and placed in front of their correspondents of the *Didascalía*. They are then analysed and classified depending on their proximity and distance to the *Didascalía*. It appears that Ibn Riḍwān has, as the *Didascalía*, a system of the means of the persuasion which puts on the same level eight non pathetic means external to the speech, the enthymeme and the example. Nevertheless, one has also to note that Ibn Riḍwān's theory of rhetoric is radically different from *Didascalía's*: on the one side, a general rhetoric – non limited to specific activity, means, listeners and objects; on the other side, a special rhetoric, with such limitations. On the basis of these similarities and differences, I shall treat, in the next issue of *A.S.P.*, the degree of dependence of Ibn Riḍwān's rhetorical doctrine towards the *Didascalía*, and the project underlying his work.

Al-Khayyām's Conception of Ratio and Proportionality

Bijan Vahabzadeh

We have attempted in this article to describe the content of al-Khayyām's 11th century Arabic commentary on Book V of Euclid's *Elements*, and have translated into English what we thought were its most important passages. We have also tried to explain why some Arab mathematicians were opposed to the famous definition of proportional magnitudes found at the beginning of Book V of the *Elements*.

Abraham ibn Daud's Definition of Substance and Accident
Amira Eran

The focus of this study is the definitions of substance and accident as expressed and outlined in Ibn Daud's book *The Exalted Faith*. The original Arabic text of Ibn Daud's book, completed in 1160, is lost. However the work survives through two Hebrew translations (both date from the late 14th century). In this study I suggest a hypothetical reconstruction of the Arabic text based on a wide comparison with Ibn Daud's Muslim predecessors, such as Alfarabi, Avicenna and Alghazali, on the one hand, and the Hebrew translations on the other. By returning to Ibn Daud's direct sources, I hope to shed more light on two subjects: (1) Ibn Daud's dependance on non-Jewish sources in his attempt to establish a philosophical synthesis between Aristotelism and traditional faith; and (2) to clarify the true philosophical meaning embodied in professional terminology, such as the definitions of substance and accident.

RÉSUMÉS

La doctrine rhétorique d'Ibn Riḍwān et la *Didascalía in Rhetoricam Aristotelis ex glosa Alfarabii*
Maroun Aouad

Des similitudes frappantes, souvent littérales, entre le *Livre sur ce qui est utilisé, de la logique, dans les sciences et les arts* d'Ibn Riḍwān et la *Didascalía in Rhetoricam Aristotelis ex glosa Alfarabii* conduisent à supposer une éventuelle conservation, dans le premier de ces traités, de fragments de la source arabe du second, le *Grand commentaire à la Rhétorique* d'al-Fārābī, et à s'interroger sur l'originalité de la doctrine rhétorique d'Ibn Riḍwān. Dans cet article, les textes relatifs à la rhétorique dans le traité de cet auteur sont édités, traduits et mis en regard de leurs correspondants dans la *Didascalía*. Ils sont ensuite analysés et classés suivant leur proximité et éloignement par rapport à celle-ci. Il apparaît ainsi qu'Ibn Riḍwān propose, comme la *Didascalía*, un système de procédés de la persuasion qui revient quasiment à mettre sur un pied d'égalité huit procédés non pathétiques extérieurs au discours, l'enthymème et l'exemple. Mais on constate aussi qu'Ibn Riḍwān a une théorie de la rhétorique foncièrement différente de celle de la *Didascalía*: rhétorique générale – non limitée à une activité, des procédés, un auditoire et un domaine propres – d'un côté; rhétorique spéciale, comportant de telles limitations, de l'autre. Le constat de ces similitudes et divergences m'amènera, dans le prochain numéro d'*A.S.P.*, à me prononcer sur le degré de dépendance des doctrines rhétoriques d'Ibn Riḍwān à l'égard de la *Didascalía* et sur le projet qui sous-tend sa démarche.

Le rapport et la proportionnalité conçus par al-Khayyām
Bijan Vahabzadeh

Nous avons cherché, dans cet article, à décrire le contenu d'un commentaire arabe du XI^e siècle sur le Livre V des *Éléments* d'Euclide, à savoir le commentaire d'al-Khayyām; et notamment de traduire en anglais les passages que nous avons jugé les plus significatifs. Nous avons aussi tenté d'expliquer pourquoi certains mathématiciens arabes se sont opposés à la célèbre définition des grandeurs proportionnelles que l'on trouve au début du Livre V des *Éléments*.

La définition de la substance et de l'accident par Abraham ibn Daud
Amira Eran

Cette étude porte sur les définitions de la substance et de l'accident telles qu'elles apparaissent dans le livre d'Ibn Daud intitulé la *Foi exaltée*. Achievé en 1160, ce livre fut composé en arabe. Le texte original (arabe) est perdu; cependant l'ouvrage survécut grâce à deux traductions en hébreu (datant l'une et l'autre de la fin du XIV^e siècle). Dans cette étude je suggère une reconstruction hypothétique du texte arabe sur la base d'une ample comparaison entre, d'une part, des prédécesseurs musulmans d'Ibn Daud tels qu'Alfarabi, Avicenne et Alghazali et, d'autre part, les traductions en hébreu. En renvoyant aux sources directes d'Ibn Daud, j'espère apporter plus de lumières sur deux sujets: (1) la dépendance d'Ibn Daud par rapport aux sources non-juives dans sa tentative d'établir une synthèse philosophique entre l'aristotélisme et la foi traditionnelle; et (2) l'élucidation de la véritable signification philosophique incarnée dans une terminologie technique telle qu'on la trouve dans les définitions de substance et d'accident.